

Om Stortingets samtykke til godkjenning av skatteavtale mellom Norge og Kenya.

Översettelse.

**ÖVERENSKOMST MELLOM KONGERIKET NORGE OG
REBUBLIKKEN KENYA
TIL UNNGÅELSE AV DOBBELTBESKATNING OG
FOREBYGGELSE AV SKATTEUNNDRAGELSE MED
HENSYN TIL SKATTER AV INNTEKT OG FORMUE**

Kongeriket Norges Regjering og Republikken Kenyas Regjering som ønsker å slutte en overenskomst til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebygging av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue,

er kommet overens om følgende bestemmelser:

Artikkel 1.

De personer som overenskomsten gjelder

Denne overenskomst får anvendelse på personer som er bosatt i en av, eller i begge, de Kontraherende Stater.

Artikkel 2.

De skatter som overenskomsten gjelder.

1. Med forbehold av bestemmelsene i artikkel 26, punkt 5, gjelder nærværende overenskomst i disse skatter:

(a) i Norge:

- (i) inntektsskattene (herunder innbefattet fellesskatten) og formuesskattene til stat og kommune,
- (ii) avgiften til staten av honorarer som tilfaller kunstnere bosatt i utlandet,
- (iii) særskatten til utviklingshjelp,
- (iv) den kommunale eiendomsskatt og
- (v) sjømannsskatten,
i det følgende kalt «norsk skatt»;

(b) i Kenya:

- (i) inntektsskatten og
- (ii) den progressive skatt av fysiske personer,
i det følgende kalt «kenyansk skatt».

2. Denne overenskomst gjelder også enhver skatt av samme eller vesentlig lignende art som senere blir utskrevet i tillegg til, eller i stedet for, de gjeldende skatter.

3. De kompetente myndigheter i de Kontraherende Stater skal underrette hverandre om enhver endring som er blitt foretatt i deres respektive skattelover.

Artikkel 3.

Generelle definisjoner.

1. Hvis ikke en annen forståelse fremgår av sammenhengen, har følgende uttrykk i overenskomsten denne betydning:

- (a) «Kenya» betyr Republikken Kenya, herunder innbefattet ethvert område utenfor Kenyas sjøterritorium som i overensstemmelse med folkeretten og i henhold til Kenyas lovgivning ved-

Om Stortingets samtykke til godkjennelse av skatteavtale mellom Norge og Kenya.

rørende Kontinentalsokkelen, er eller kan bli betegnet som et område hvor Kenya kan utøve sine suverenitetsrettigheter med hensyn til utforskning og utnyttelse av naturforekomster;

- (b) «Norge» betyr Kongeriket Norge, herunder innbefattet ethvert område som grenser til Norges sjøterritorium, som i norsk lovgivning og overensstemmende med folkeretten er — eller senere kan bli — betegnet som et område hvor Norge kan utøve sine rettigheter med hensyn til utforskning og utnyttelse av naturforekomster på havbunnen og i dens undergrunn; uttrykket omfatter ikke Svalbard (herunder innbefattes Bjørnøya), Jan Mayen og de norske besittelser utenfor Europa;
- (c) «en Kontraherende Stat» og «den annen Kontraherende Stat» betyr Kenya eller Norge, slik som det fremgår av sammenhengen;
- (d) «skatt» betyr kenyansk skatt eller norsk skatt, slik som det fremgår av sammenhengen, men skal ikke omfatte noen skatt som skal betales på grunn av forsømmelse eller unnlattelse i forbindelse med de skatter denne overenskomst gjelder eller som utgjør en straffeforføyning pålagt i forbindelse med disse;
- (e) «person» betyr en fysisk person, et selskap og enhver annen sammenslutning som i skattemessig henseende blir behandlet som en enhet;
- (f) «selskap» betyr enhver juridisk person eller enhver enhet som i skattemessig henseende blir behandlet som en juridisk person;
- (g) «kenyansk foretagende» og «norsk foretagende» betyr henholdsvis et foretagende eller en bedrift innen industri eller handel som drives av en person bosatt i Kenya og et foretagende eller en bedrift innen industri eller handel som drives av en person bosatt i Norge, og «foretagende i en Kontraherende Stat» og «foretagende i den annen Kontraherende Stat» betyr et kenyansk foretagende eller et norsk foretagende, slik som det fremgår av sammenhengen;
- (h) «statsborger» betyr:
 - (i) når det gjelder Kenya:
 - alle fysiske personer som har kenyansk statsborgerskap og alle juridiske personer, interessentskap, sammenslutninger og som erverver sin status som sådanne fra gjeldende lov i Kenya;
 - (ii) når det gjelder Norge:
 - alle fysiske personer som har norsk statsborgerskap og alle juridiske personer, interessentskap og sammenslutninger som erverver sin status som sådanne fra gjeldende lov i Norge;
- (i) «kompetent myndighet» betyr:
 - (i) for så vidt angår Kenya, Finansministeren eller den som har fullmakt fra ham;
 - (ii) for så vidt angår Norge, Finans- og Tollministeren eller den som har fullmakt fra ham.

2. Ved en Kontraherende Stats anvendelse av bestemmelsene i denne overenskomst skal ethvert uttrykk som ikke er definert på annen måte, ha den betydning som følger av gjeldende lovgivning i vedkommende stat med hensyn til de skatter som går inn under nærværende overenskomst.

Om Stortingets samtykke til godkjenning av skatteavtale mellom Norge og Kenya.

Artikkel 4.

Skattemessig bopel.

1. Hvor ikke annet fremgår av bestemmelsene i punkt 2 og 3 forstås i denne overenskomst med uttrykket «person bosatt i en Kontraherende Stat» enhver person som i henhold til lovgivningen i denne stat er undergitt beskatning der på grunnlag av domisil, bopel, sete for styre eller ethvert annet lignende kriterium. Uttrykkene «person bosatt i Kenya» og «person bosatt i Norge» skal forstås på tilsvarende måte.
2. Når en fysisk person ifølge bestemmelsene i punkt 1 anses som bosatt i begge de Kontraherende Stater, skal spørsmålet avgjøres etter følgende regler:
 - (a) Han skal regnes for bosatt i den Kontraherende Stat hvor han disponerer fast bolig. Hvis han disponerer fast bolig i begge de Kontraherende Stater, skal han anses for å være bosatt i den Kontraherende Stat hvor han har de sterkeste personlige og økonomiske forbindelser (sentrum for livsinteressene).
 - (b) Hvis det ikke kan bringes på det rene i hvilken Kontraherende Stat han har sentrum for livsinteressene eller hvis han ikke har en fast bolig i noen av de Kontraherende Stater, skal han anses for bosatt i den Kontraherende Stat hvor han har vanlig opphold.
 - (c) Hvis han har vanlig opphold i begge de Kontraherende Stater, eller ikke i noen av dem, skal han anses for bosatt i den Kontraherende Stat hvorav han er statsborger.
 - (d) Hvis han er statsborger av begge de Kontraherende Stater, eller ikke av noen av dem, skal de kompetente myndigheter i de Kontraherende Stater avgjøre spørsmålet ved gjensidig avtale.
3. Når en annen person enn en fysisk person ifølge bestemmelsene i punkt 1, anses for bosatt (hjemmehørende) i begge de Kontraherende Stater, skal den regnes for bosatt (hjemmehørende) i den Kontraherende Stat hvor setet for den virkelige ledelse befinner seg.

Artikkel 5.

Fast driftssted.

1. Uttrykket «fast driftssted» betyr i denne overenskomst en fast forretningsinnretning gjennom hvilken foretagendets virksomhet helt eller delvis blir utøvet.
2. «Fast driftssted» skal særlig omfatte:
 - (a) et sted hvor foretandet har sin ledelse;
 - (b) en filial;
 - (c) et kontor;
 - (d) en fabrikk;
 - (e) et verksted;
 - (f) et bergverk, en oljekilde, et stenbrudd eller et annet sted hvor naturforekomster utnyttes;
 - (g) et gårdsbruk, en plantasje eller et annet sted hvor jordbruks-, skogbruks, plantasjevirkosomhet eller lignende virksomhet utøves;
 - (h) et sted for bygningsarbeid eller monteringsarbeid hvis varighet overstiger seks måneder;
 - (i) utøvelse av tilsynsvirkosomhet hvis varighet overstiger seks måneder i forbindelse med et bygningsarbeid eller monteringsarbeid.
3. «Fast driftssted» foreligger ikke når:

Om Stortingets samtykke til godkjenning av skatteavtale mellom Norge og Kenya.

- (a) det gjøres bruk av innretninger utelukkende til lagring eller utstilling av varer eller ting som tilhører foretaket;
 - (b) varer eller ting som tilhører foretaket holdes i opplag utelukkende for lagring eller utstilling;
 - (c) varer eller ting som tilhører foretaket holdes i opplag utelukkende for bearbeidelse ved et annet foretak;
 - (d) en fast forretningsinnretning blir brukt utelukkende ved innkjøp av varer eller ting eller ved innsamling av opplysninger for foretaket;
 - (e) en fast forretningsinnretning blir brukt utelukkende for reklame, meddelelse av opplysninger, vitenskapelig forskning eller lignende virksomhet som i forhold til foretaket er av forberedende art eller utgjør en hjelpevirksomhet.
4. En person som i en Kontraherende Stat utøver virksomhet på vegne av et foretak i den annen Kontraherende Stat — med unntagelse av en uavhengig representant som omhandlet i punkt 6 — skal anses for å være et fast driftssted i den førstnevnte stat hvis:
- (a) han i denne stat har fullmakt til å avslutte kontrakter på vegne av foretaket og vanligvis utøver denne fullmakt der, med mindre hans virksomhet innskrenker seg til innkjøp av varer eller ting for foretaket; eller
 - (b) han ikke har en slik fullmakt, men holder et lager av varer eller ting som tilhører foretaket fra hvilket han regelmessig effekterer bestillinger på vegne av foretaket.
5. Et forsikringsforetak i en Kontraherende Stat skal anses for å ha et fast driftssted i den annen Kontraherende Stat hvis det innkasserer premier eller tegner forsikringer der gjennom en av sine ansatte eller gjennom en representant som ikke er en uavhengig representant som omhandlet i punkt 6.
6. Et foretak i en Kontraherende Stat skal ikke anses for å ha et fast driftssted i den annen Kontraherende Stat bare av den grunn at det avslutter forretninger i den sistnevnte stat gjennom en megler, kommisjonær, eller annen uavhengig mellommann, såfremt denne person opptrer innenfor rammen av sin ordinære forretningsvirksomhet. Hvis den virksomhet som en slik representant utøver imidlertid i sin helhet eller hovedsakelig gjelder det nevnte foretak, skal han ikke anses for å være en uavhengig representant innenfor rammen av reglene i dette punkt.
7. Den omstendighet at et selskap hjemmehørende i en Kontraherende Stat, kontrollerer eller blir kontrollert av et selskap som er hjemmehørende i den annen Kontraherende Stat, eller som avslutter forretninger i denne annen stat (enten gjennom et fast driftssted eller på annen måte), medfører ikke i seg selv at det ene av selskapene blir fast driftssted for det annet.

Artikkel 6.

Inntekt av fast eiendom.

1. Inntekt av fast eiendom kan skattlegges i den Kontraherende Stat hvor eiendommen ligger.
2. Uttrykket «fast eiendom» skal defineres i overensstemmelse med lovgivningen i den Kontraherende Stat hvor vedkommende eiendom ligger. Uttrykket omfatter under enhver omstendighet tilbehør til fast eiendom, besetning og redskaper som anvendes i landbruks- og skogbruksbedrifter, rettigheter som er undergitt privatrettens for-

Om Stortingets samtykke til godkjennelse av skatteavtale mellom Norge og Kenya.

skrifter om fast eiendom, bruksrett til fast eiendom og rett til faste og varierende ytelser som vederlag for utnyttelse av eller retten til å utnytte mineralforekomster, kilder og andre grunnherligheter. Skip, båter og luftfartøyer anses ikke som fast eiendom.

3. Bestemmelsene i punkt 1 får anvendelse på inntekt ved direkte bruk, utleie og ved enhver annen form for utnyttelse av fast eiendom.

4. Ved beregningen av inntekten av fast eiendom som en person bosatt i en Kontraherende Stat har i den annen Kontraherende Stat, skal det gis fradrag for utgifter (herunder innbefattet renter av gjeldskrav) som er pådratt i anledning av eiendommen på de samme vilkår som gjelder for personer bosatt i den sistnevnte Kontraherende Stat.

5. Bestemmelsene i punkt 1, 3 og 4 får også anvendelse på inntekt av fast eiendom som eies av et foretagende, eller som blir benyttet ved utøvelse av fritt yrke.

Artikkel 7.

Fortjeneste ved forretningsvirksomhet.

1. Fortjeneste som oppebæres av et foretagende i en Kontraherende Stat skal bare kunne skattlegges i denne stat, med mindre foretagendet utøver forretningsvirksomhet i den annen Kontraherende Stat gjennom et fast driftssted der. Hvis foretagendet utøver slik forretningsvirksomhet, kan dets fortjeneste skattlegges i den annen stat, men bare så meget av den som kan tilskrives det faste driftssted.

2. Hvis et foretagende i en Kontraherende Stat, som har et fast driftssted i den annen Kontraherende Stat, selger varer eller ting av samme eller lignende art som dem som blir solgt av det faste driftssted, eller yter tjenester av samme eller lignende art som dem som det faste driftssted yter, kan fortjeneste ved slik virksomhet tilskrives det faste driftssted, med mindre foretagendet godtgjør at slike salg eller tjenester ikke kan tilskrives det faste driftssteds virksomhet.

3. Når et foretagende i en Kontraherende Stat utøver forretningsvirksomhet i den annen Kontraherende Stat gjennom et fast driftssted der, skal det i hver av de Kontraherende Stater tilskrives vedkommende faste driftssted den fortjeneste som det ventelig ville ha ervervet, hvis det hadde vært et særskilt og selvstendig foretagende som utøvet samme eller lignende virksomhet under samme eller lignende vilkår og opptrådte helt uavhengig i forhold til det foretagende hvis faste driftssted det er.

4. Ved beregningen av det faste driftssteds fortjeneste skal det innrømmes fradrag for utgifter som er pådratt i anledning av det faste driftssted, herunder innbefattet direksjons- og alminnelige administrasjonsutgifter, uansett om det er påløpet i den stat hvor det faste driftssted ligger eller andre steder. Disse bestemmelser medfører imidlertid ikke rett til fradrag for utgifter som i henhold til lovgivningen i vedkommende stat ikke ville blitt innrømmet et uavhengig foretagende i denne stat.

5. Hvis det har vært vanlig praksis i en Kontraherende Stat i henhold til denne Stats lovgivning å fastsette den fortjeneste som skal tilskrives et fast driftssted på grunnlag av en fordeling av foretagendets samlede fortjeneste på dets forskjellige deler, skal regelen i punkt 2 ikke være til hinder for at denne Stat kan fastsette den

Om Stortingets samtykke til godkjenning av skatteavtale mellom Norge og Kenya.

skattbare fortjeneste således. Den fremgangsmåte som anvendes skal imidlertid være slik at resultatet blir overensstemmende med de prinsipper som er fastsatt i denne artikkel.

6. Ingen del av fortjeneste som et foretagende i en Kontraherende Stat tilkommer skal henføres til et fast driftssted beliggende i den annen Kontraherende Stat, utelukkende på grunn av foretagendets innkjøp av varer eller ting i denne stat.

7. Ved anvendelsen av de foranstående punkter skal den fortjeneste som tilskrives det faste driftssted fastsettes etter den samme fremgangsmåte hvert år, med mindre det er fyldestgjørende grunn for noe annet.

8. Hvor fortjensten omfatter inntekter som er særskilt omhandlet i andre artikler i denne overenskomst, skal bestemmelsene i disse artikler ikke berøres av reglene i nærværende artikkel.

Artikkel 8.

Skipsfart og luftfart.

1. Fortjeneste som et foretagende i en Kontraherende Stat oppebærer ved driften av luftfartøyer i internasjonal fart skal bare kunne skattlegges i den Kontraherende Stat hvor den virkelige ledelse for foretagendet har sitt sete.

2. Fortjeneste som et foretagende i en Kontraherende Stat oppebærer ved driften av skip i internasjonal fart kan skattlegges i begge de Kontraherende Stater i henhold til lovgivningen i hver av de Kontraherende Stater.

Forutsatt at et foretagende som omhandlet oppebærer fortjeneste av slik drift i den annen Kontraherende Stat, skal

- (a) slik fortjeneste anses for å være en sum som ikke overstiger fem prosent av det hele beløp mottatt av foretagendet for transport av passasjerer eller gods, som er tatt ombord i den sistnevnte stat;
- (b) den skatt som kan pålegges i denne stat, nedsettes med et beløp som tilsvarer femti prosent herav.

3. Bestemmelsene i punkt 1 i denne artikkel skal også få anvendelse for andel i fortjeneste ved driften av luftfartøyer i internasjonal fart som et foretagende i en Kontraherende Stat oppebærer gjennom delttagelse i en «pool», felles luftfartsvirksomhet eller i et internasjonalt driftskontor.

4. Uttrykket «internasjonal fart» betyr enhver reise som utføres av et skip eller luftfartøy som drives av et foretagende i en Kontraherende Stat, unntatt når slik reise utelukkende er begrenset til steder innenfor den annen Kontraherende Stat.

Artikkel 9.

Foretagender med fast tilknytning til hverandre.

I tilfelle hvor

- (a) et foretagende i en Kontraherende Stat deltar direkte eller indirekte i ledelsen, kontrollen eller kapitalen i et foretagende i den annen Kontraherende Stat, eller
 - (b) samme personer deltar direkte eller indirekte i ledelsen eller kapitalen i et foretagende i den ene Kontraherende Stat og et foretagende i den annen Kontraherende Stat,
- skal følgende gjelde:

Om Stortingets samtykke til godkjenning av skatteavtale mellom Norge og Kenya.

Dersom det i slike tilfelle mellom de to foretagender blir avtalt eller pålagt vilkår i deres innbyrdes kommersielle eller finansielle samkvem som avviker fra dem som ville ha vært anvendt mellom uavhengige foretagender, skal enhver fortjeneste som uten disse vilkår ville ha tilfalt et av dem, men i kraft av disse vilkår ikke er tilfalt dette, kunne medregnes i og skattlegges sammen med dette foretagendets fortjeneste.

Artikkel 10.

Dividender.

1. Dividender som utdeles av et selskap hjemmehørende i en Kontraherende Stat til en person bosatt i den annen Kontraherende Stat, kan skattlegges i den sistnevnte stat.
2. Slike dividender kan imidlertid også skattlegges i den Kontraherende Stat hvor det selskap er hjemmehørende som utdeler dividendene og i henhold til lovgivningen i denne stat. I så fall skal den skatt som pålegges i den Kontraherende Stat hvor selskapet som utdeler dividendene er hjemmehørende, ikke overstige:
 - (a) 15 prosent av dividendenes bruttobeløp hvis mottageren er et selskap som i løpet av et tidsrom på seks måneder umiddelbart forut for dagen for utbetalingen av dividendene, har vært innehaver av minst 25 prosent av de stemmeberettigede aksjer i det selskap som utdeler dividendene;
 - (b) 25 prosent av dividendenes bruttobeløp i alle andre tilfelle.
3. Uansett bestemmelsene i punkt 1, skal dividender som utdeles av et selskap hjemmehørende i Kenya til en person bosatt i Norge, være unntatt fra beskatning i Norge i samme utstrekning som dividendene ville ha vært unntatt fra beskatning ifølge norsk lov hvis selskapet hadde vært hjemmehørende i Norge. Det forutsettes at dividendene etter kenyansk beskatning ikke kan fratrekkes ved fastsettelsen av selskapets skattbare inntekt.
4. Uansett bestemmelsene i punkt 1, 2 og 3 ovenfor, kan dividender som utdeles av et selskap hjemmehørende i Kenya til et selskap hjemmehørende i Norge, unntas fra norsk beskatning ved at det i hvert enkelt tilfelle blir sluttet gjensidig avtale herom mellom de kompetente myndigheter i begge Kontraherende Stater. Det forutsettes at det mottagende selskap har vært innehaver av minst 25 prosent av de stemmeberettigede aksjer i det selskap som utdeler dividendene i løpet av et tidsrom på seks måneder umiddelbart forut for dagen for utbetalingen av dividendene.
5. Uttrykket «dividender» betyr i denne artikkel, avkastning av aksjer eller andre rettigheter, som ikke er gjeldsfordringer, med rett til andel i gevinst, så vel som avkastning av andre selskapsrettigheter som er likestillet med avkastning av aksjer eller enhver annen inntekt som etter skattelovgivningen i den Kontraherende Stat hvor det utdelende selskap er hjemmehørende blir ansett for å være dividender eller utdeling fra et selskap. Uttrykket omfatter imidlertid ikke renter eller royalties hvor artiklene 11 og 12 i denne overenskomst får anvendelse.
6. Bestemmelsene i punkt 1, 2, 3 og 4 gjelder ikke når den person som mottar dividendene, er bosatt i en Kontraherende Stat og opprettholder et fast driftsted i den annen Kontraherende Stat hvor selskapet som utdeler dividendene er hjemmehørende og de aksjer hvorpå dividendene utdeles, reelt utgjør en del av dette faste driftsteds forretningsformue. I dette tilfelle får bestemmelsene i artikkel 7 anvendelse.

Om Stortingets samtykke til godkjennelse av skatteavtale mellom Norge og Kenya.

7. Hvor et selskap hjemmehørende i en Kontraherende Stat, oppbærer fortjenste eller inntekt fra den annen Kontraherende Stat, kan den sistnevnte Stat ikke skattlegge dividender utdelt av selskapet til personer som ikke er bosatt i denne stat eller pålegge selskapet noen skatt av ikke-utdelt overskudd, selv om de utdelte dividender eller ikke-utdelte overskudd helt eller delvis består av fortjeneste eller inntekt som skriver seg fra den sistnevnte stat.

Artikkel 11.

Renter.

1. Renter som skriver seg fra en Kontraherende Stat og utbetales til en person bosatt i den annen Kontraherende Stat kan skattlegges i den sistnevnte stat.

2. Slike renter kan imidlertid også skattlegges i den Kontraherende Stat som rentene skriver seg fra og i henhold til lovgivningen i denne stat. Den skattesats som således anvendes, må dog ikke overstige 20 prosent av rentenes bruttobeløp.

3. Uansett bestemmelsene i punkt 2, skal renter som skriver seg fra en Kontraherende Stat og utbetales til regjeringen i den annen Kontraherende Stat eller en av dens regionale eller kommunale forvaltningsmyndigheter, dens statsbank eller enhver innretning som i sin helhet tilhører regjeringen eller dens regionale eller kommunale forvaltningsmyndighet, være unntatt fra skatt i den førstnevnte Kontraherende Stat. De kompetente myndigheter i de Kontraherende Stater kan ved gjensidig avtale avgjøre om reglene i dette punkt skal få anvendelse på andre statlige institusjoner.

4. Uttrykket «renter» betyr i denne artikkel inntekt av statsobligasjoner, andre obligasjoner eller gjeldsbrev, uansett om de er sikret ved pant i fast eiendom eller om de innebærer rett til andel i gevinst, gjeldsfordringer ellers av enhver art, så vel som all annen inntekt som etter skattelovgivningen i den Kontraherende Stat hvor inntekten skriver seg fra er likestillet med inntekt av utlånt kapital.

5. Bestemmelsene i punkt 1 og 2 gjelder ikke når mottageren av rentene er bosatt i en Kontraherende Stat og opprettholder et fast driftssted i den annen Kontraherende Stat hvor rentene skriver seg fra, såfremt den gjeldsfordring som foranlediger rentebetalingen reelt utgjør en del av dette faste driftssteds forretningsformue. I dette tilfelle får bestemmelsene i artikkel 7 anvendelse.

6. Renter skal anses for å skrive seg fra en Kontraherende Stat når betaleren er denne Kontraherende Stat selv, en av dens regionale eller kommunale forvaltningsmyndigheter, eller en person som er bosatt i denne stat. Hvis imidlertid den person som betaler rentene — uansett om han er bosatt i en Kontraherende Stat — opprettholder et fast driftssted i en Kontraherende Stat, skal rentene anses for å skrive seg fra denne Kontraherende Stat når gjelden er pådratt i anledning av driftstedet og dette utreder rentene.

7. Når det betalte rentebeløp — på grunn av et særlig forhold mellom skyldneren og fordringshaveren, eller mellom begge og tredjemand og sett i relasjon til den gjeldsfordring som det erlegges for — overstiger det beløp som ville ha vært avtalt mellom skyldneren og fordringshaveren hvis det særlige forhold ikke hadde foreligget, skal bestemmelsene i denne artikkel bare få anvendelse på det sistnevnte beløp. I dette tilfelle skal den overskytende del av betalingen fortsatt være skattbar i henhold til lovgivningen i hver av de Kontraherende Stater under hensyn til denne overenskomsts øvrige bestemmelser.

Om Stortingets samtykke til godkjenning av skatteavtale mellom Norge og Kenya.

Artikkel 12.

Royalties.

1. Royalties som skriver seg fra en kontraherende Stat og utbetales til en person bosatt i den annen Kontraherende Stat, kan skattlegges i den sistnevnte Kontraherende Stat.
2. Slike royalties kan imidlertid også skattlegges i dei Kontraherende Stat hvor de skriver seg fra og i henhold til denne stats egen lovgivning. Den skattesats som således anvendes må dog ikke overstige 20 prosent av royaltyens bruttobeløp.
3. Uttrykket «royalties» betyr i denne artikkel betaling av enhver art som mottas som vederlag for bruken av, eller retten til å bruke, hvilken som helst opphavsrett til verker av litterær, kunstnerisk eller vitenskapelig katarakter (herunder innbefattet kinematografiske filmer og filmer eller båndopptagelser for fjernsyn eller kringkasting), patenter, varemerker, tegninger eller modeller, planer, hemmelige formler eller fremstillingsmåter, eller for bruken av, eller retten til å bruke, industrielt, kommersielt eller vitenskapelig utstyr eller for opplysninger om industrielle, kommersielle eller vitenskapelige erfaringer.
4. Bestemmelsene i punkt 1 og 2 gjelder ikke når mottageren av royaltyen er bosatt i en Kontraherende Stat og opprettholder et fast driftssted i den annen Kontraherende Stat, hvor royaltyen skriver seg fra, såfremt den rettighet eller eiendom som foranlediger royaltyen reelt utgjør en del av dette faste driftssteds forretningsformue. I dette tilfelle får bestemmelsene i artikkel 7 anvendelse.
5. En royalty skal anses for å skrive seg fra en Kontraherende Stat når betaleren er denne Kontraherende Stat selv, en av dens regionale eller kommunale forvaltningsmyndigheter, eller en person som er bosatt i denne stat. Hvis imidlertid den person som betaler royaltyen — uansett om han er bosatt i en Kontraherende Stat — opprettholder et fast driftssted i en Kontraherende Stat, skal royaltyen anses å skrive seg fra denne Kontraherende Stat, når forpliktelsen til å betale royaltyen er pådratt i anledning av driftsstedet og dette utreder royaltyen.
6. Når det betalte royalty-beløp — på grunn av et særlig forhold mellom skyldneren og fordringshaveren eller mellom begge og tredjemann og sett i relasjon til den bruk, rettighet eller opplysning som det er vederlag for — overstiger det beløp som ville ha vært avtalt mellom skyldneren og fordringshaveren hvis det særlige forhold ikke hadde foreligget, skal bestemmelsene i denne artikkel bare få anvendelse på det sistnevnte beløp. I dette tilfelle skal den overskytende del av betalingen være skattbar i henhold til lovgivningen i hver av de Kontraherende Stater under hensyn til denne overenskomsts øvrige bestemmelser.

Artikkel 13.

Formuesgevinst.

1. Formuesgevinst ved avhendelse av fast eiendom, som definert i artikkel 6, punkt 2, kan skattlegges i den Kontraherende Stat hvor slikt eiendom ligger.
2. Formuesgevinst ved avhendelse av løsøre som utgjør driftsmidler knyttet til et fast driftssted som et foretagende i en Kontraherende Stat har i den annen Kontraherende Stat, kan skattlegges i den sistnevnte stat. Dette gjelder også løsøre som hører til en fast

Om Stortingets samtykke til godkjenning av skatteavtale mellom Norge og Kenya.

innretning som en person bosatt i en Kontraherende Stat har i den annen Kontraherende Stat for utøvelse av fritt yrke. Det samme gjelder gevinst ved avhendelse av slikt fast driftssted (alene eller sammen med hele foretaket) eller av fast innretning som nevnt foran.

3. Uansett bestemmelsene i punkt 2, skal gevinst som oppbæres av et foretaket hjemmehørende i en Kontraherende Stat ved avhendelse av skip eller luftfartøyer drevet i internasjonal fart og løsøre knyttet til driften av slike skip og luftfartøyer, bare kunne skattlegges i denne Kontraherende Stat.

4. Gevinst som en person bosatt i en Kontraherende Stat oppbærer ved avhendelse av enhver annen eiendom enn omhandlet i punkt 1, 2 og 3, skal bare kunne skattlegges i denne stat.

5. Bestemmelsene i punkt 4 skal ikke berøre en Kontraherende Stats rett til i henhold til sin egen lovgivning å skattlegge formuegevinster ved avhendelse av enhver eiendom som oppbæres av en fysisk person bosatt i den annen Kontraherende Stat og som har vært bosatt i den førstnevnte Kontraherende Stat på noe tidspunkt i løpet av de ti år umiddelbart forut for avhendelsen av eiendommen.

Artikkel 14.

Eksperthonorarar.

1. Eksperthonorarar som skriver seg fra en Kontraherende Stat og utbetales til en person bosatt i den annen Kontraherende Stat, kan skattlegges i den sistnevnte stat.

2. Slike eksperthonorarar kan imidlertid også skattlegges i den Kontraherende Stat hvor de skriver seg fra og i henhold til denne Kontraherende Stats egen lovgivning. Den skattesats som således anvendes må dog ikke overstige 20 prosent av eksperthonorarrets bruttobeløp.

3. Uttrykket «ekspertonorar» betyr i denne artikkel, betaling av ethvert slag til enhver person som ikke er i utbetalerens tjeneste, som vederlag for hvilken som helst tjeneste av administrativ, teknisk, faglig eller rådgivende karakter.

4. Bestemmelsene i punkt 1 og 2 gjelder ikke når mottageren av eksperthonoraret er bosatt i en Kontraherende Stat og opprettholder et fast driftssted i den annen Kontraherende Stat hvor eksperthonoraret skriver seg fra, såfremt det reelt er knyttet til dette faste driftssted. I dette tilfelle får bestemmelsene i artikkel 7 anvendelse.

5. Eksperthonorarar skal anses for å skrive seg fra en Kontraherende Stat når betaleren er den Kontraherende Stat selv, en av dens regionale eller kommunale forvaltningsmyndigheter, eller en person som er bosatt i denne stat. Hvis imidlertid den person som betaler eksperthonoraret — uansett om han er bosatt i en Kontraherende Stat — opprettholder et fast driftssted i en Kontraherende Stat, skal eksperthonoraret anses å skrive seg fra denne Kontraherende Stat når forpliktelsen til å betale eksperthonoraret er pådratt i anledning av driftsstedet og dette utreder eksperthonoraret.

Artikkel 15.

Selvtendig arbeid (fritt yrke.)

1. Hvor ikke annet fremgår av bestemmelsene i artikkel 14, skal inntekt som en person bosatt i en Kontraherende Stat oppbærer

Om Stortingets samtykke til godkjenning av skatteavtale mellom Norge og Kenya.

ved utøvelse av ett fritt yrke eller ved annen selvstendig virksomhet av lignende karakter bare kunne skattlegges i denne stat, med mindre:

- (a) han i den annen Kontraherende Stat vanligvis råder over en fast innretning som tjener utøvelsen av hans virksomhet. I dette tilfelle kan inntekten skattlegges i den sistnevnte stat, men bare så meget av den som kan tilskrives den faste innretning;
- (b) han oppholder seg i en annen Kontraherende Stat for å utøve sin virksomhet i et eller flere tidsrom som tilsammen utgjør minst 183 dager i løpet av vedkommende kalenderår. I dette tilfelle kan inntekten skattlegges i den sistnevnte stat, men bare så meget av den som kan tilskrives den virksomhet som er utført i denne stat.

2. Uttrykket «fritt yrke» omfatter særlig selvstendig virksomhet av vitenskapelig, litterær, kunstnerisk, pedagogisk eller undervisningsmessig art — så vel som selvstendig virksomhet som lege, advokat, ingeniør, arkitekt, tannlege og revisor.

Artikkel 16.

Lønnsarbeid.

1. Hvor ikke annet fremgår av bestemmelsene i artiklene 17, 18, 19, 20, 21 og 22, skal gasje, lønn og lignende godtgjørelse som en person bosatt i en Kontraherende Stat mottar i anledning av lønnsarbeid, bare kunne skattlegges i denne stat, med mindre arbeidet er utført i den annen Kontraherende Stat. Hvis arbeidet er utført der, kan godtgjørelse som skriver seg fra dette skattlegges i den sistnevnte stat.

2. Uansett bestemmelsene i punkt 1, skal godtgjørelse som en person bosatt i en Kontraherende Stat mottar i anledning av lønnsarbeid utført i den annen Kontraherende Stat, bare kunne skattlegges i den førstnevnte stat, forutsatt at:

- (a) mottageren oppholder seg i den annen stat i et eller flere tidsrom som tilsammen ikke overstiger 183 dager i løpet av vedkommende skatteår (inntektsår), og
- (b) godtgjørelsen er betalt av, eller på vegne av, en arbeidsgiver som ikke er bosatt i den annen stat, og
- (c) godtgjørelsen ikke bæres av et fast driftssted eller en fast innretning som arbeidsgiveren har i den annen stat.

3. Uansett de foranstående bestemmelser i denne artikkel, kan godtgjørelse for lønnsarbeid som er utført ombord i skip eller luftfartøy i internasjonal fart, bare skattlegges i den Kontraherende Stat hvor den virkelige ledelse for foretaket har sitt sete.

Artikkel 17.

Styregodtgjørelse.

Styregodtgjørelse og lignende vederlag som oppbæres av en person bosatt i en Kontraherende Stat, i egenskap av medlem av styre i et selskap som er hjemmehørende i den annen Kontraherende Stat, kan skattlegges i den sistnevnte stat.

Artikkel 18.

Kunstnere og idrettsmenn.

1. Uansett bestemmelsene i artiklene 15 og 16, kan inntekt som oppbæres av personer som opptrer til underholdning for almenheten så som skuespillere, filmskuespillere, kunstnere i kringkasting eller fjernsyn, samt musikere, så vel som profesjonelle idrettsmenn, ved yrkesmessig opptreden, skattlegges i den Kontraherende Stat hvor den nevnte virksomhet er utøvet.

Om Stortingets samtykke til godkjennelse av skatteavtale mellom Norge og Kenya.

2. Uansett bestemmelsene i denne overenskomst, kan inntekt som et foretagende i en Kontraherende Stat erverver ved å besørge utført tjenester i den annen Kontraherende Stat av en person som opptrer til underholdning for almenheten eller en profesjonell idrettsmann som nevnt i punkt 1, skattlegges i den Kontraherende Stat hvor virksomheten utøves.

3. Bestemmelsen i punkt 1 og 2 skal ikke få anvendelse på tjenester som utføres av personer som opptrer til underholdning for almenheten eller profesjonelle idrettsmenn, hvis deres besøk i en Kontraherende Stat helt eller delvis er bekostet av offentlige fond i den annen Kontraherende Stat.

Artikkel 19.

Offentlig tjeneste.

1. Godtgjørelse som utredes direkte eller ved belastning av fond, opprettet av en kontraherende Stat eller en av dens regionale eller kommunale forvaltningsmyndigheter, til en fysisk person i anledning av lønnsarbeid, skal bare kunne skattlegges i denne stat. Hvis lønnsarbeidet imidlertid er utført i den annen Kontraherende Stat av en fysisk person som hverken er borger av den førstnevnte stat, eller bosatt i den annen stat utelukkende med sikte på å utføre den nevnte tjeneste, skal godtgjørelsen bare kunne skattlegges i den sistnevnte stat.

2. Bestemmelsene i denne artikkel får ikke anvendelse på godtgjørelse for arbeid som er utført i forbindelse med forretningsvirksomhet drevet av en Kontraherende Stat eller en av dens regionale eller kommunale forvaltningsmyndigheter med sikte på fortjenste.

Artikkel 20.

Pensjoner og livrenter.

1. Enhver pensjon (unntatt pensjoner av den art som er omhandlet i punkt 2) eller enhver livrente som oppebæres av en fysisk person bosatt i en Kontraherende Stat, fra kilder i den annen Kontraherende Stat, kan skattlegges i den sistnevnte stat.

2. Enhver pensjon som utredes direkte eller ved belastning av fond, opprettet av en Kontraherende Stat, eller en av dens regionale eller kommunale forvaltningsmyndigheter, til en fysisk person, skal bare kunne skattlegges i denne stat.

3. Uttrykket «pensjon» betyr periodiske utbetalinger som gis som vederlag for tidligere utført tjeneste, eller som erstatning for skader som er påført i forbindelse med lønnsarbeid.

4. Uttrykket «livrente» betyr en fast sum som er periodisk betalbar til fastsatte tider, på livstid, eller i løpet av et nærmere bestemt eller konstaterbart tidsrom, i henhold til en forpliktelse til å erlegge betalingene som vederlag for en fullt tilsvarende motytelse i penger eller av pengers verdi.

Artikkel 21.

Studenter og lærlinger.

1. En student eller forretningslærling som er, eller umiddelbart før sitt besøk i en Kontraherende Stat var, bosatt i den annen Kontraherende Stat og som oppholder seg i den førstnevnte stat utelukkende for sin utdanning eller opplæring, skal være fritatt for beskatning i den førstnevnte stat av

(a) utbetalinger som han mottar fra personer bosatt utenfor den førstnevnte Kontraherende Stat til underhold, utdanning eller opplæring; og

Om Stortingets samtykke til godkjenning av skatteavtale mellom Norge og Kenya.

(b) vederlag for lønnsarbeid i den førstnevnte Kontraherende Stat når beløpet ikke overstiger 13 500 norske kroner eller motverdien herav i kenyansk valuta i løpet av ethvert skatteår (inntektsår). Det forutsettes at lønnsarbeidet har direkte tilknytning til hans studier eller at han har påtatt seg dette av samme grunn for sitt underhold.

2. De skattemessige fordeler som er omhandlet i denne artikkel skal bare gjelde for et slikt tidsrom som er rimelig eller vanlig for å kunne gjennomføre utdannelsen eller opplæringen. Under ingen omstendighet tilkommer noen fysisk person de skattemessige fordeler som er fastsatt i denne artikkel utover tre år i trekk.

Artikkel 22.

Lærere.

1. En professor eller lærer som besøker en Kontraherende Stat med sikte på å utføre undervisnings- eller forskningsvirksomhet ved universitet, høyskole, skole eller annen undervisningsanstalt i denne Kontraherende Stat, skal — når besøket ikke overstiger to år og han er, eller umiddelbart før dette besøk var, bosatt i den annen Kontraherende Stat — være fritatt for beskatning i den førstnevnte stat av enhver godtgjørelse som han oppbeholder for slik undervisning eller forskning.

2. Denne artikkel gjelder ikke inntekt av forskningsvirksomhet såfremt denne hovedsakelig blir utført til egen fordel for en enkelt person eller en enkelt krets av personer og ikke utøves i offentlig interesse.

Artikkel 23.

Inntekt som ikke er uttrykkelig omhandlet.

Inntekter som tilfaller en person bosatt i en Kontraherende Stat, og som ikke uttrykkelig er omhandlet i de foranstående artikler i denne overenskomst, skal — når de er skattbare der — bare kunne skattlegges i denne stat.

Artikkel 24.

Skatt av formue.

1. Formue som består av fast eiendom slik som definert i artikkel 6, punkt 2, kan skattlegges i den Kontraherende Stat hvor eiendommen ligger.

2. Gjeld som er pådratt i anledning av fast eiendom som en person bosatt i en Kontraherende Stat eier i den annen Kontraherende Stat, skal være fradragsberettiget på samme vilkår som den som gjelder for personer bosatt i den førstnevnte stat.

3. Formue som består av løsøre som utgjør driftsmidler knyttet til et fast driftssted for et foretagende eller løsøre knyttet til en fast innretning som tjener utøvelsen av et fritt yrke, kan skattlegges i den Kontraherende Stat hvor det faste driftssted eller den faste innretning befinner seg.

4. Uansett bestemmelsene i punkt 2, skal skip og luftfartøyer som drives i internasjonal fart av et foretagende i en Kontraherende Stat, og løsøre knyttet til driften av slike skip og luftfartøyer, bare kunne skattlegges i denne stat.

5. Alle andre deler av formue som tilhører en person bosatt i en Kontraherende Stat, skal bare kunne skattlegges i denne stat.

Om Stortingets samtykke til godkjenning av skatteavtale mellom Norge og Kenya.

Artikkel 25.

Unngivelse av dobbelbeskatning.

1. Når ikke annet er fastsatt i Kenyas lov om godskrivning mot kenyansk skatt av skatt som skal betales i et område utenfor Kenya, skal norsk skatt som svares etter Norges lovgivning, og i henhold til denne overenskomst, enten direkte eller gjennom avskrivning i inntekt fra kilder i Norge, kunne godskrives mot enhver kenyansk skatt beregnet av den samme inntekt. Det forutsettes at fradraget ikke overstiger, den kenyanske skatt, beregnet før fradraget er foretatt, som tilsvarer den inntekt som skriver seg fra Norge.

2.

(a) Når en person bosatt i Norge oppebærer inntekt eller eier formue som i overensstemmelse med reglene i denne overenskomst kan skattlegges i Kenya, skal Norge når ikke annet er fastsatt i bestemmelsen i punkt 3 unnta slik inntekt eller formue fra beskatning.

(b) Når en person bosatt i Norge oppebærer inntekt som i overensstemmelse med reglene i artiklene 8, 10, 11, 12 eller 14 kan skattlegges i Kenya, skal Norge innrømme som fradrag i vedkommende persons inntektsskatt et beløp som tilsvarer den skatt som er betalt i Kenya. Slikt fradrag skal imidlertid ikke overstige den del av skatten, beregnet før fradraget gis, som tilsvarer den inntekt som skriver seg fra Kenya.

(c) Bestemmelsene i underavsnitt (b) gjelder ikke når et selskap hjemmehørende i Kenya utdeler dividender til en person bosatt i Norge når disse er unntatt fra norsk beskatning i henhold til bestemmelsene i artikkel 10, punkt 3 og 4.

3. Når en person bosatt i en Kontraherende Stat i henhold til denne overenskomst er fritatt for beskatning i denne Kontraherende Stat av inntekt som skriver seg fra den annen Kontraherende Stat, kan den førstnevnte stat ved beregningen av skatten av vedkommende persons gjenværende inntekt, bruke den skattesats som ville ha kommet til anvendelse hvis inntekten som er unntatt fra beskatning i henhold til denne overenskomst, ikke var blitt unntatt fra beskatning.

4. Ved anvendelsen av punkt 2 (b) i relasjon til inntektsskatt, skal uttrykket «skatt betalt i Kenya» forståes slik at det omfatter utbetalinger som tilfaller Kenya etter ligning i henhold til paragraf 88 (2) i den østafrikanske forvaltningslov om inntektsskatt «*the East African Income Tax Management Act.*»

5. Bestemmelsene i punkt 3 gjelder ikke inntekt som en person bosatt i Norge erverver fra kilder i Kenya i den utstrekning slik inntekt har blitt redusert ved

- (i) ethvert investeringsfradrag gitt i henhold til punkt 27 i det annet tillegg til den østafrikanske forvaltningslov om inntektsskatt «*the Second Schedule of the East African Income Tax Management Act.*», eller
- (ii) i henhold til enhver annen bestemmelse som senere kan bli gitt ved lov og som de kompetente myndigheter i de Kontraherende Stater er enige om har den økonomiske utvikling som siktemål.

Bestemmelsene i dett punkt skal få anvendelse i de første ti år denne overenskomst er i kraft. De kompetente myndigheter i de Kontraherende Stater kan imidlertid rådføre seg med hverandre for å avgjøre hvorvidt denne periode skal forlenges.

Om Stortingets samtykke til godkjennelse av skatteavtale mellom Norge og Kenya.

Artikkel 26.

Ikke-diskriminering.

1. Statsborgere av en Kontraherende Stat skal ikke i den annen Kontraherende Stat være undergitt noen beskatning eller forpliktelse som har sammenheng hermed, som er annerledes eller mer tyngende enn den som er eller måtte bli pålagt den annen stats borgere under samme forhold.
2. Beskatningen av et fast driftssted som et foretagende i en Kontraherende Stat opprettholder i den annen Kontraherende Stat, skal ikke i den sistnevnte stat være mindre gunstig enn beskatningen av foretagender i denne stat som utøver samme virksomhet.
Denne bestemmelse skal ikke tolkes slik at den forplikter en Kontraherende Stat til å innrømme personer bosatt i den annen Kontraherende Stat slike personlige skattefradrag, fritagelser og nedsettelse som den på grunn av personlige forhold eller forsørgelsesbyrde innrømmer personer som er bosatt på dens eget område.
Denne bestemmelse skal ikke tolkes slik at den hindrer en Kontraherende Stat i å skatlegge fortjeneste som oppbæres av et fast driftssted etter reglene i denne stats egen lovgivning når det faste driftssted tilhører et selskap hjemmehørende i den annen Kontraherende Stat. Skatten skal imidlertid ikke overstige den skatt som selskaper hjemmehørende i den førstnevnte stat ville være forpliktet til å betale av sitt ikke-utdelte overskudd.
3. Foretagender i en Kontraherende Stat hvis kapital, direkte eller indirekte, helt eller delvis eies eller kontrolleres av en eller flere personer som er bosatt i den annen Kontraherende Stat, skal ikke i den førstnevnte stat være undergitt noen beskatning eller forpliktelse som har sammenheng hermed, som er annerledes eller mer tyngende enn den som lignende foretagender i den førstnevnte stat er eller måtte bli undergitt.
4. Bestemmelsene i denne artikkel skal ikke tolkes slik at de forplikter Norge til å innrømme kenyanske statsborgere, som ikke er norske statsborgere, den særskilte skattelettelse som tilstås norske statsborgere eller personer født i Norge av foreldre som er norske statsborgere i henhold til den norske skattelov for landet § 22 og den norske skattelov for byene § 17.
5. Anvendelse av bestemmelsene i denne artikkel skal ikke begrenses av bestemmelsene i artikkel 2.
6. Uttrykket «beskatning» betyr i denne artikkel skatter av enhver art og betegnelse.

Artikkel 27.

Fremgangsmåte ved inngåelse av gjensidige avtaler.

1. Når en person bosatt i en Kontraherende Stat mener at tiltak som er truffet i den ene eller i begge Kontraherende Stater i forhold til ham medfører, eller vil medføre, en beskatning, som ikke er i overensstemmelse med denne overenskomst, kan han innbringe saken for de kompetente myndigheter i den stat hvor han er bosatt. Dette kan gjøres uansett den klagerett som måtte være hjemlet i de Kontraherende Staters interne lovgivninger. Saken må fremlegges innen tre år etterat tiltaket ble truffet, eller etter omstendighetene, etterat det seneste av slike tiltak ble foretatt.
2. Hvis den kompetente myndighet finner at innvendingen synes begrunnet, men ikke selv er i stand til å treffe en tilfredsstillende avgjørelse, skal den søke å få saken avgjort ved gjensidig avtale med

Om Stortingets samtykke til godkjenning av skatteavtale mellom Norge og Kenya.

den kompetent myndighet i den annen Kontraherende Stat med sikte på å unngå beskatning som ikke er i samsvar med denne overenskomst.

3. De kompetente myndigheter i de Kontraherende Stater skal ved gjensidig avtale søke å løse enhver vanskelighet eller tvil som for-
tolkningen eller anvendelsen av overenskomsten måtte fremby. De kan også rådføre seg med hverandre med sikte på å fjerne dobbeltbeskatning i tilfelle som ikke er omhandlet i overenskomsten.

4. De kompetente myndigheter i de Kontraherende Stater kan sette seg i direkte forbindelse med hverandre når det gjelder anvendelsen av bestemmelsene i denne overenskomst. Hvis det for å komme til enighet, er tilrådelig å ha en muntlig meningsutveksling, kan denne finne sted ved en kommisjon bestående av representanter for de kompetente myndigheter i begge Kontraherende Stater. De kan også sette seg i direkte forbindelse med hverandre når dette er nødvendig for å bli enige om endringer i noen av artiklene i overenskomsten under forutsetning om ratifikasjon når dette er nødvendig.

Artikkel 28.

Utteksling av opplysninger.

1. De kompetente myndigheter i de Kontraherende Stater skal utveksle slike opplysninger som er nødvendige for å gjennomføre denne overenskomst, eller for å hindre svik eller skatteunndragelse med hensyn til de skatter som går inn under denne overenskomst i den utstrekning den beskatning som foreskrives er i samsvar med overenskomsten. Alle opplysninger som utveksles på denne måte, skal behandles som hemmelige og skal ikke åpenbares for andre personer eller myndigheter enn de som har til oppgave å utligne eller innkreve de skatter som går inn under overenskomsten.

2. Bestemmelsene i punkt 1 skal ikke i noe tilfelle tolkes slik at de pålegger en av de Kontraherende Stater en forpliktelse til:

- (a) å sette i verk administrative tiltak som er i strid med dens egen eller den annen Kontraherende Stats lovgivning eller administrative praksis;
- (b) å gi opplysninger som ikke kan fremskaffes i henhold til dens egen eller den annen Kontraherende Stats lovgivning eller vanlige administrative praksis;
- (c) å gi opplysninger som ville åpenbare næringsmessige, forretningsmessige, industrielle, kommersielle eller yrkesmessige hemmeligheter, forretningsmetoder eller informasjonen hvis åpenbaring ville stride mot almene interesser (*ordre public*).

Artikkel 29.

Diplomatiske og konsulære tjenestemenn.

1. Intet av det som er fastsatt i nærværende overenskomst skal berører de skattemessige privilegier som tilkommer diplomatiske eller konsulære tjenestemenn i henhold til folkerettens alminnelige regler eller bestemmelser i særlige avtaler.

2. For så vidt inntekt ikke er undergitt beskatning i mottagerstaten på grunn av skattemessige privilegier som tilkommer diplomatiske eller konsulære tjenestemenn i henhold til folkerettens alminnelige regler eller bestemmelser i særlige traktater, skal beskatningsretten være forbeholdt senderstaten.

Om Stortingets samtykke til godkjemning av skatteavtale mellom Norge og Kenya.

Artikkel 30.

Ikrafttredelse.

1. Denne overenskomst skal tre i kraft den dag når den siste av de statsrettslige foranstaltninger er foretatt som kreves for å sette overenskomsten i kraft henholdsvis i Kenya og Norge, og skal deretter ha virkning:

- (a) for inntekt som skriver seg fra inntektsåret 1972 og følgende år;
- (b) for formue som ilignes for inntektsåret 1972 og følgende år.

2. Den avtale som ble inngått mellom Kongeriket Norges Regjering og Regjeringen i Det Forente Kongerike Storbritannia og Nord-Irland til unngåelse av dobbeltbeskatning med hensyn til skatter av inntekt, undertegnet i London 2. mai 1951, utvidet med visse endringer til å gjelde Kenya ved en noteveksling av 21. og 26. november 1963 og bekreftet ved en noteveksling av 6. april og 9. juli 1965, skal opphøre å ha virkning fra den dag nærværende overenskomst trer i kraft.

Artikkel 31.

Opphør.

Denne overenskomst skal forbli i kraft uten tidsbegrensning, men hver av de Kontraherende Stater kan på eller før den 30. juni i ethvert kalenderår som begynner etter utløpet av en periode på fem år regnet fra tidspunktet for dens ikrafttredelse, gi den annen Kontraherende Stat skriftlig oppsigelse på diplomatisk vei.

I så tilfelle skal overenskomsten opphøre å ha virkning

- (a) for inntekt som skriver seg fra det inntektsår som følger etter det i hvilket oppsigelsen blir foretatt, og følgende år;
- (b) for formue som ilignes for det inntektsår som følger etter de i hvilket oppsigelsen blir foretatt, og følgende år.

Utferdiget i Nairobi den 13. desember 1972 i to eksemplarer på det engelske sprog.

FOR KONGERIKET NORGES
REGJERING

FOR REPUBLIKKEN KENYAS
REGJERING

Om Stortingets samtykke til godkjenning av skatteavtale mellom Norge og Kenya.

PROTOKOLL.

De undertegnede befullmektigede representanter er blitt enige om at følgende bestemmelser skal utgjøre en integrerende del av den overenskomst som i dag er inngått mellom Kongeriket Norge og Republikken Kenya til unngåelse av dobbeltbeskatning og forebyggelse av skatteunndragelse med hensyn til skatter av inntekt og formue.

I. Ad artiklene 8, 13 og 24.

Bestemmelsene i artikkel 8, punkt 1, artikkel 13, punkt 3, og artikkel 24, punkt 3, skal få anvendelse på henholdsvis fortjeneste eller formuesgevinst som tilfaller, eller formue som tilhører, den felles norske, danske og svenske luftfartsorganisasjon, *Scandinavian Airlines System (SAS)*, men bare i den utstrekning fortjeneste eller formuesgevinst som tilfaller, eller formue som tilhører *Det Norske Luftfartsselskap A/S (DNL)*, den norske interessent i *Scandinavian Airlines System (SAS)*, i forhold til dets andel i den nevnte organisasjon.

II. Ad artiklene 15 og 16.

Godtgjørelse som omhandlet i artiklene 15, punkt 1 (b), og artikkel 16, punkt 2, kan skattlegges i den Kontraherende Stat hvor lønnsarbeidet utføres hvis mottageren av slik godtgjørelse oppholder seg i denne stat i et eller flere tidsrom som tilsammen overstiger 183 dager i løpet av vedkommende skatteår (inntektsår) fra og med begynnelsen av den nevnte periode.

III. Ad artikkel 16.

Godtgjørelse som omhandlet i artikkel 16, punkt 3, som en person bosatt i Norge mottar for lønnsarbeid utført ombord i et luftfartøy i internasjonal fart som drives av den felles norske, danske og svenske luftfartsorganisasjon *Scandinavian Airlines System (SAS)*, skal bare kunne skattlegges i Norge.

UTFERDIGET i Nairobi den 13. desember 1972 i to eksemplarer på det engelske sprog.

FOR KONGERIKET NORGES
REGJERING

FOR REPUBLIKKEN KENYAS
REGJERING
